

This question paper contains 3 printed pages.

Your Roll No.....

Sr. No. of the Question Paper : 1306

Unique Paper Code : 209501

Name of the Paper : Indo-Persian Literature (Prose)  
(Paper XV)

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian

Semester : V

Time: 3 Hours

Marks: 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this Question Paper)

**Note:** Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1- Translate the any two following passages into English or Hindi or Urdu: 20  
از متون زیر دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

از غرائب آنکه سه چهار ماه پیش ازین واقعه جوتک رای منجم که در مهارت فن نجوم از پیش قدمان این طائفه است بعرض اشرف رسانیده بود که از زائچه طالع شاهزاده چنین استنباط شده که این سه چهار ماه برو گرانست و یمن که از جای مرتفع بزیر افتد و غبار آسیبی بر دامن حیاتش نه نشیند و چون مکرر احکام او بصحت پیوسته همواره این توهم پیرامون خاطر اشرف می گشت و درین راههای خطرناک و گریوهای دشوار گزار یک چشم زدن از آن نونهال چمن اقبال غافل نمی بودند تا به کشمیر نزول اتفاق نه افتاد چون این سانحه ناگزیر بوده، انکهها و دایهها در چنین وقتی غافل شدند.

(B)

درین وقت آنحضرت به استراحت مشغول بودند. از استماع این خبر موحد سراسیمه از جا جسته بیرون شتافتند، آن نور حدقه خلافت را در آغوش شفقت گرفته زمان ممتد محو این موهبت مجدده الهی بوده، سجدات شکر بتقدیم رسانیدند و گروهها گروه از فقرا و ارباب استحقاق که در شهر و نواحی توطن داشتند از وجه تصدقات و خیرات، کام دل بر گرفتند. در واقع طفل چهار ساله از جائی که ده گز شرعی ارتفاع داشته باشد، سرنگون بزیر افتد و اصلاً غبار آسیبی بر اعضایش ننشیند، جای حیرت است.

(C)

در چشم خیالم به هر گوشه از دل، پریراد معنی، گرم بال افشانی است همانا گردی که از حاشیه بساط این بزم می رویند، سرمه سلیمانی است، بنامیزد آرایش این بزم طوی گرد غم

از دل شوی را نازم، و رونق این هنگامه مینو بار نامه را ستایم. اکنون پدید آمد که زهره عشق رامش خانه از بهر گرمی کدام محفل می کرد، و مشتری متاع سعادت و تیره، از برای صرف کدام روز می اندوخت. مهر آئینه به امید مشاهده جمال که می زدود، و چرخ گوهرین پروین به تمنای نثار که نگاه می داشت.

2- Explain any two of the following passage into English or Hindi or Urdu: 20  
از متون زیر دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو تشریح کنید:

(A)

چون خالد نزدیک قیصر درآمد سلام گفت: حاجب گفت: ملک را سجده کن. گفت: پیغمبر ما سجده مر مخلوقات را حرام کرده است؛ ما سجده جز خدای تعالی را نکنیم. قیصر از جرأت و فصاحت او متحیر شد. گفت: تو کیستی و از کجا آمده ای؟ گفت: من رسول رسول خدایم که پیغمبر آخر زمان است. مرا نزدیک تو فرستاده است، و گفت که از بندگی خدای خود فراموش مکن، و بر آفریدگار به جبر و تکبر پیش میار. قیصر گفت: محمد کس دیگر به از تو نیافت که آن کس را به ما فرستادی؟ گفت: اگر بهتر به فضل می گویی به از من بسیار بودند، و اگر به جامه و تجمل می گویی نبودند.

(B)

درین تاریخ شیخ احمد سرهندی را که از خود آرائی و بی صرفه گوئی روزی چند محبوس زندان به مکافات بود، بحضور طلب داشته حکم اطلاق فرمودند، خلعت و هزار روپیه خرجی لطف نموده در رفتن و بودن مختار گردانیدند و از روی انصاف معروض داشت که این تنبیه و تأدیب در حقیقت هدایتی و کفایتی بود، نفس الامر اختیار من آنست که روزی چند در خدمت بسربرده تدارک تقصیرات گذشته نمایم. روزی در مجلس بهشت آئین از احوال شاهزاده مرحوم سلطان دانیال مذکور می شد. سلسله سخن بفتح احمدنگر و سوانح ایام محاصره آن کشید. خان جهان غریب نقلی معروض داشت که پیش ازین کم استماع افتاده بود.

(C)

هر چند شیوه من نیست در گفتن اندوه دراز نفسی کردن و شنونده را دل به درد آوردن. لیکن چون شما هم برادرید و همدوست، ناچار به شما می گویم که چند به امید نواب صاحب ساختم و از تاب آتش انتظار گداختم. نشسته ام به عذابی که مجرم به زندان نشیند و می بینم آنچه کافر به جهنم بیند. به فیروزپور از بهر آن نیامده بودم که یارم به دهلی باید آمد. نواب صاحب مرا به لطف زبانی فریفتند و به کرشمه ستمی که به التفات می مانست، از راه بردند. تا کجا شکیب ورزم و خود را به هیچ شادمان دارم. از در و دیوار شاه جهان آباد بلا می بارد. روزم از تیرگی چرا شب نشود! حاشا که چون من شیشه دلی در این سنگباران تواند بود.

- 3- Write briefly the Life and Works of Sadeeduddin Mohammad Afi. 15  
گزارش مختصری دربارهٔ احوال و آثار سدیدالدین محمد عوفی بنویسید:
- 4- Evaluate the literary value of *Jahagir Nama*: 10  
اهمیت ادبی جهانگیرنامه را مورد ارزیابی قرار دهید.
- 5- Write short notes of the following: 10  
یادداشت‌های مختصر دربارهٔ عناوین زیر را بنویسید:  
۱. خطوط غالب.  
۲. جوامع الحکایات.